

6.00 crédits	7.5 h + 37.5 h	Q2
--------------	----------------	----

Enseignants	Hanquet Nicolas ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.
Thèmes abordés	Questions générales d'actualité et de société. Techniques de traduction à vue, d'interprétation bidirectionnelle en mode consécutive (avec ou sans prise de notes), de liaison, de conférence, etc.
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1,3, 1.4, 1.5, 2.1, 2.2, 6.2, 6.4, 8.6, FS-ILS-2.</p> <p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. réaliser une prestation d'interprétation bidirectionnelle (français-LSFB) en mode (avec ou sans prise de notes), ou simultané en mobilisant un vocabulaire de spécialité pertinent (français, niveau C2+ et LSFB, niveau B2+/C1), en assurant la fluidité, la fidélité et la cohérence du message ; 2. adopter une posture professionnelle d'interprète de liaison, en gérant les tours de parole, les interactions entre locuteurs-rices sourd-e-s et entendant-e-s, et en maintenant un climat de communication respectueux et fonctionnel ; 3. mettre en oeuvre les techniques spécifiques à l'interprétation de conférence ou de liaison, y compris la gestion du soufflage, du relais et du passage, selon les normes de la profession ; 4. réaliser une traduction à vue en LSFB d'un texte spécialisé ou semi-spécialisé rédigé en français, en assurant la fidélité du contenu, la structuration du discours et l'adaptation au public cible ; 5. restituer un message en LSFB ou en français de manière structurée, nuancée et adaptée au registre, en respectant les intentions du locuteur/de la locutrice, le contexte d'énonciation et les attentes du public ; 6. faire preuve d'une réflexion critique sur sa prestation, en identifiant les points de vigilance (ajouts, omissions, contresens, registre, gestion du relais, etc.) et en formulant des pistes concrètes d'amélioration ; 7. mettre en oeuvre des stratégies de préparation de discours (repérage du lexique spécialisé, anticipation du contenu), et enrichir son signaire LSFB et son vocabulaire français en continu.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation [Langue des Signes de Belgique Francophone]	INTP2M	6		